

Policy Statement on Legal and Administrative Issues in Underground Space Use

ITA Working Group on Subsurface Planning

At the 1991 annual meeting of the International Tunnelling Association, held in London in April, the ITA General Assembly unanimously accepted the following declaration, prepared by the ITA Working Group on Subsurface Planning.

Lors de la réunion annuelle 1991 de l'Association Internationale des Travaux en Souterrain, tenue à Londres en Avril, l'Assemblée Générale de l'AITES a accepté à l'unanimité la déclaration suivante préparée par le groupe de travail de l'AITES "Utilisation du sous sol."

The subsurface is a resource for future development similar to surface land or recoverable minerals. Once an underground opening is created, the subsurface can never be restored to its original condition, and the presence of this opening can affect all future uses of the surface and the subsurface in its vicinity. These factors require responsible planning for all uses of the underground to ensure that the resource is not damaged or usurped by uncoordinated first uses.

Le sous sol constitue une ressource pour le développement, au même titre que les terrains en surface ou les minerais exploitables. Lorsqu'une ouverture souterraine a été pratiquée, le sous-sol ne peut jamais être rendu à son état d'origine et la présence de cette ouverture peut affecter toutes les utilisations futures de la surface et du sous-sol immédiat. Ces facteurs doivent être soigneusement étudiés du point de vue de toutes les utilisations du sous-sol, pour que cette ressource ne soit ni altérée ni usurpée par un manque de coordination dans ses premières utilisations.

The awareness of the underground option among planners, developers, and financiers should be increased so that subsurface planning issues are properly addressed. Subsurface planning should be an integral part of the normal land use planning process.

Les responsables des projets et du développement ainsi que du financement doivent être de plus en plus conscients de la solution en souterrain, pour traiter de façon adéquate les différents aspects de l'utilisation du sous-sol. Celle-ci doit faire partie intégrante du processus normal de planification de l'utilisation des espaces.

National, regional, and local policies should be prepared to provide guidelines, criteria and classifications for assessing appropriate uses of underground space, identifying geologic conditions, defining priority uses and resolving potential utilization conflicts. Site reservation policies should be established for important future uses and for especially favorable geologic conditions.

Les politiques nationales, régionales et locales, doivent être prêtes à présenter des directives, des critères et des classifications permettant d'évaluer les utilisations adéquates du sous-sol, d'identifier les conditions géologiques, de définir les priorités et de résoudre les conflits potentiels d'utilisation. Des politiques de réservation des sites doivent être mises au point pour les objectifs futurs importants et en cas de conditions géologiques particulièrement favorables.

It is recommended that every region or city establish a permanent record-keeping system for the maintenance of detailed records of the use of the subsurface. This record-keeping should be coordinated by a single agency to ensure compatible and complete records and should include "as built" records rather than project plans. Records should include activities, such as groundwater extraction and deep pile foundations, which affect the potential use of the subsurface but which may not be classed as specific subsurface facilities.

Il est recommandé que chaque région et chaque ville établissent un système sur l'utilisation du sous-sol. Ces archives doivent être coordonnées par un organisme unique, qui établissent des documents complets et compatibles, et prendre en compte des exemples "concrets" plutôt que des projets. Les documents doivent aussi inclure les travaux—par exemple, rabattement de la nappe phréatique et fondations profondes par pieux—qui ont un effet sur l'utilisation potentielle du sous-sol, sans pouvoir être considérés comme des équipements souterrains spécifiques.